EUSKAL ERRIA
REVISTA DECENAL BASKONGADA DEL URUGUAY
REDACTOR: PEDRO PARRABÈRE

AÑO VII — MONTEVIDEO, FEBRERO 20 DE 1918 — N.° 248

Gran campaña de propaganda

La circunstancia de haber realizado una gira por los diversos radios de la ciudad, nos ha brindado la oportunidad de tratar a numerosos coterráneos radicados en esta República desde hace más de cuarenta años. Son elementos sanos que en el trabajo perseverante encontraron la más íntima de las satisfacciones y cuya honorabilidad es en ellos proverbial. Por las conversaciones que mantuvimos con ellos, de inmediato, nos hemos percatado que recuerdan con veneración la tierra que muchos abandonaron en plena juventud, y de la cual, a pesar de la distancia y de los años, conservan memorias que les son queridas.

Ellos reconocen que es necesario perpetuar las tradiciones de nuestra tierra, conservar, con dignidad, aquellas sanas costumbres de nuestros padres, aquellas enseñanzas que muchos recogieron en el regazo de una madre querida. Conocen nuestra Institución—muchos de estos buenos baskos—por las referencias de la prensa y por conversaciones particulares, y saben que « Euskal Erria » será grande en el porvenir, porque sus bases descansan en la fraternidad más absoluta.

¿Y por qué no se incorporaron a nuestra asociación?

Ellos mismos nos lo han declarado: porque nadie les ha dicho una sola palabra acerca del particular. Ellos entienden, en conciencia, que deben formar parte de « Euskal Erria » porque son hijos de una misma familia.

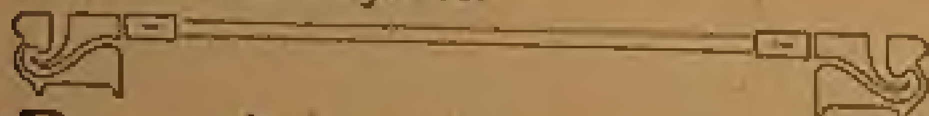
Estamos plenamente convencidos de que una buena campaña de propaganda sería el ideal para obtener más elementos ACTIVOS, y desde ya podemos anticipar, según referencias, que esa campaña no demorará en pronunciarse.

Por nuestra parte, y como preparando el

espiritu de la colectividad, agradeceríamos a nuestros consocios, cooperaran en la próxima cruzada que será de acción fecunda. Ya lo dijimos en otra ocasión: muchas veces influye más la palabra de un amigo, un consejo fraterno, una insinuación al respecto que cualquier otro género de propaganda. Nosotros, en nuestros registros, tenemos alrededor de QUINIENTOS ASOCIADOS, **Activos** los más, **Suscriptores** unos y **Cooperadores** los otros. Pues bien: ese registro puede triplicarse con un poco de entusiasmo y de cooperación decidida. El ejemplo nos lo han dado varios asociados que en estos últimos tiempos han presentado como **cuarenta nuevos consocios.** Plenamente convencidos, podemos afirmar que la campaña que ha de iniciarse en ese sentido nos proporcionará buenos resultados.

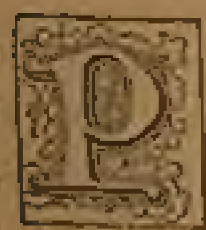
Cooperemos todos, dentro de nuestras fuerzas, a la digna misión de conquistar más coterráneos.

No conozcamos un punto de vacilación para realizar el apostolado personal de la propaganda, el más grande quizás en la actualidad, por cuanto se trata de incorporar nuevos elementos activos que, en unión de los actuales asociados, tiendan todos, al unísono, al triunfo definitivo y consagrador de la ejemplar « Euskal Erría» que en los breves años de su existencia ha sabido confirmar de qué es capaz la raza baska cuando se empeña en honrar el solar de sus mayores.



Ecos de nuestras fiestas

—



ara la debida constancia, vamos a reproducir a continuación unos párrafos de los sueltos que la prensa dedicó a nuestras fiestas de la inauguración del Camino.

—

« Coronada por el mejor de los éxitos resultó la fiesta realizada ayer en Malvín por los componentes de esta simpática y progresista sociedad. Se trataba de festejar la terminación del camino que da acceso al local — un verdadero tour de force — por la rapidez con que fué realizado, así como otras obras que embellecerán aún más el local. Un público numerosísimo, así como diversas personalidades de la política y de la banca, dieron realce a los diversos festejos realizados. Se bailó con entusiasmo, se cantó, se hizo música, todo ello desarrollado en un ambiente de exquisita cultura. Entrada la noche se inició la dispersión de las familias, llevando cada uno de los asistentes un gratísimo recuerdo del festival, que ha de perdurar durante mucho tiempo por las emociones brindadas».

(La Tribuna Popular).

—

« El domingo estuvieron de fiesta los vascongados de Montevideo, con motivo de la inauguración del camino carretero en su campo de Malvín. No olvidan los frescos valles y las escarpadas montañas de su país natal. Gustan de conversar entre sí en esa antiquísima lengua cuyo origen y filiación escapa a las investigaciones de los filólogos más sabios. Conservan el culto tradicional a sus sabias y venerandas leyes, y al árbol histórico a cuya sombra se juraba defenderlas.

El vasco se identifica completamente con las costumbres uruguayas y vive en este país como en su mejor ambiente. Parece que el ilustre general Zabala, al fundar esta ciudad, hubiera fundado una nueva patria para los vascongados que aquí llegan. La sociedad Euskal Erría es hoy la que representa y pesonifica a la población vascongada en el Uruguay. Su digno Presidente, señor Larralde, penetrado del espíritu patriota del eúskaro, se afana por rresponder dignamente a la merecida confianza que los asociados de « Euskal Erría »

le dispensan. Sentimos profunda veneración por las tradiciones vascongadas. La sencillez de carácter, la hidalguía de procederes, la caballerosidad, la filantropía y la bondad hacen del eúskaro el tipo modelado en las formas más simpáticas y atrayentes de la raza humana. Cuando abandona por causas diversas su suelo natal, y emigra a países extraños, lo efectúa siempre consagrando a la tierra donde se radica los sentimientos más generosos de su espíritu y las afecciones sinceras de su carácter sumamente franco y bondadoso. Desconocer la bondad de la inmigración vascongada sería desconocer lo que precisamente constituye el fundamento, el nervio y la acción de la fecunda vida americana. En el delicado campo de *Euskal Erría*, en Malvín, se juntó el domingo la colectividad vascongada, fuerte, compacta y unida siempre; tocados con su tradicional boina, danzando al son del tamboril con la ligereza y habilidad que usan en sus tradicionales danzas; con el garbo y la soltura que les caracteriza, y con la franca animación de sus semblantes, hicieron los vascos verdadero derroche de buen humor. Todos los concurrentes fueron atendidos con celo y actividad exquisita por los meritorios miembros de la Comisión de Fiestas. Nuestros deseos son, que pronto veamos alzarse en el hermoso campo de Malvín los pabellones para una Euskal-Echea. Salud, a los nobles hijos de Euskal-Erría ».

(El Diario Español).

—

« Simpática y hermosa por todos conceptos resultó la fiesta desarrollada ayer en el espléndido local que esta progresista sociedad posee en Malvín. Se trataba de conmemorar dignamente, como cuadraba a la importancia de la sociedad y a las profundas simpatías que ella cuenta entre nosotros, la terminación de las obras del camino que da acceso al local, como asi mismo otras diversas obras que lo embellecen. El programa confeccionado era amplísimo y novedoso y se cumplió en todas sus partes, ante una concurrencia numerosa que prestigió con su presencia el desarrollo de la fiesta, contribuyendo a su mayor brillo. Diversas personalidades de nuestro ambiente concurrieron especialmente invitadas a presenciar estas fiestas, que por multitud de circunstancias dejaron recuerdos gratos entre las personas que la presenciaron. La gorra blanca típica de la lejana región de Euskaria, puso una nota exótica en el ambiente de sana alegría de estas fiestas, donde se cantó, se bailó, se hizo música amena que recordó costumbres de tierras lejanas y trajo para el ánimo de muchos de los concurrentes una evocación cariñosa de hogares nativos, donde la virtud de una raza, su honestidad y su ejemplo laborioso han realizado obra grande y nueva y extendido a todas partes simpatías que ayer se pusieron una vez más de manifiesto. La impresión recogida por las personas que concurrieron ayer a Malvín, sobre los progresos sociales del « Euskal Erría », no pueden ser más favorables a esta Asociación, que ocupa un lugar envidiable entre las entidades análogas ».

(El Día).

—

El domingo se realizó en el hermoso local que Euskal Erría posee en uno de los lugares más pintorescos de Malvín, la fiesta que esta prestigiosa institución vasca había organizado con motivo de haberse terminado las obras del camino que conducen hasta su sede social. El interesante programa que la activa comisión de Fiestas había preparado fué cumplido en todas sus partes, debiendo ser bisados algunos números del mismo tales como el de « Los Canillitas » y « Las Rosas » que fueron interpretados por un grupo de niños



y niñas. Otro número muy aplaudido por la distinguida y numerosa concurrencia que asistió a la fiesta, fué el Pericón Nacional, bailado por 8 parejas.

(El Siglo).

—

« Hermosa resultó la fiesta realizada el domingo pasado en la Sociedad « Euskal Erría », con motivo de la inauguración del camino construído para llegar hasta la sede social de Malvín. A pesar de la tarde que amenazaba lluvia, se cumplieron todos los números que formaban el programa de festejos. Desde la mañana habian concurrido al local numerosas familias, que ansiaban comenzara la fiesta anunciada. No menos de 800 personas hicieron acto de presencia, pudiéndose notar un ambiente familiar y de exquisita sociabilidad.

Llegada la hora fijada por la Comisión de Fiestas, se dió principio al festival con el número confiado a la niña de Ferrari, una precoz tonadillera que imitó con acierto a la popular « Goya », conquistando aplausos bien merecidos.

En honor de la patria uruguaya, ocho parejas bailaron el pericón nacional, no faltando los expresivos versitos con « relación » — que despertaron mucho entusiasmo entre la concurrencia.

Todos los números en que tomaron parte niñas y niños, fueron dirigidos por la señorita Anita Frantchez, la cual fué muy felicitada por el éxito de su dirección ».

. . . .

(La Mañana).

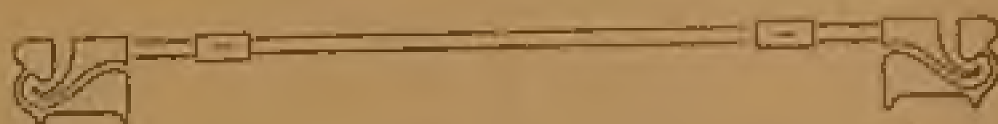
—

« A una interesante fiesta social dió margen la inauguración del camino que une la calle Aldea y el local de «Euskal Erría» y que fué costeado por este importante Centro. Se trata de una obra meritoria, no solamente por el poderoso esfuerzo económico que representa, sino por el progreso que significa para aquella zona de la ciudad.

A pesar de que la tarde de ayer se presentó amenazadora, una concurrencia numerosa llenaba el amplio local de la «Euskal Erría » y sus alrededores.

A las dos de la tarde de ayer comenzó el festival, llenándose cumplidamente todos los números del programa, entre los que había cantables, números de baile éuskaros y del país, y otra cantidad de diversiones cuyo éxito fué la mejor coronación de quienes tuvieron a su cargo las distintas partes del programa. Uno de los números que más gustó fué el Pericón Nacional ».

(El Plata).



A proposito de nuestra Carretera

Para Euskal Erria

El firme

(Continuación).

Como complemento del pedregullo, en el firme, se emplea el *recebo*. Se da este nombre al material aglutinante formado por detritus pétreos, el cual, extendido sobre el pedregullo, tiene por objeto presentar al tránsito una superficie suave y unida, contribuyendo al propio tiempo a facilitar su trabazón, y sirviendo de cemento. Sin el recebo, formaría el afirmado una superficie áspera y movediza, no tan sólo de difícil tránsito para los carruajes, sino que la misma piedra sometida a la acción de las ruedas, se trituraría fácilmente.

Una cantidad desproporcionada de recebo, además de perjudicar la debida trabazón del material, y constituir un firme demasiado blando, produce polvo o lodo que ocasiona a la circulación molestias

considerables, razones por las que no debe ser excesivo su volumen. Es suficiente una capa de 2 o 3 centímetros.

El apisonamiento del firme de nuestra Carretera se ha hecho con una apisonadora de 16 toneladas. Al efectuarlo, se regaba el pedregullo para facilitar su trabazón.

Una modificación o complementación muy importante introducida en el macadam, es el empleo de alquitrán como aglutinante. Tengo a la vista la memoria relativa al Tercer Congreso de la Carretera, celebrado en Londres en Junio de 1913, presentada por el Ingeniero de Caminos, don Víctor O. Allende a la Diputación de Vizcaya, de cuya Dirección de Caminos es Director, y en representación de la cual asistió al mencionado Congreso, que es el último celebrado hasta la fecha. Hace un interesante resumen de lo estudiado en dicho congreso, y de las conclusiones a que arribaron, y voy a extractar algunos párrafos de los que dedica al «macadam perfeccionado», que es como llama al macadam con alquitrán, y que es el que se ha usado aquí en la rambla de los Pocitos.

Para hacerse cargo de cómo se produce el desgaste del firme por la circulación, conviene fijarse en la muy distinta manera de obrar que tienen las ruedas de los vehículos movidos a sangre y las de los vehículos automóviles.

Las primeras tienden a destruir el empedrado principalmente por la presión que sobre él ejercen; en cambio, los vehículos automóviles, cuyos esfuerzos principales son tangenciales a la superficie del afirmado, tienden a separar unas piedras de otras, y arrastrando, por el vacío que hacen, los materiales menudos que, colocados en la superficie del afirmado, en los intersticios del mismo, impiden el movimiento de las piedras, dejan a éstas completamente sueltas, y son aplastadas por cualquier vehículo de suficiente peso. Se desprende de esto que la construcción del firme debe estar en relación con la circulación.

Contra los esfuerzos de los vehículos muy pesados, procede establecer el aglutinamiento de los materiales en todo el cuerpo del firme, empleando alquitrán o materias semejantes. En el macadam ordinario, principalmente cuando está húmedo, los cantos están empotrados entre sí; pero con muy poca unión. Si estos cantos estuviesen unidos por un aglutinante, la presión de una rueda de carro pesado, se transmitiría a mayor extensión de afirmado, con menos formación de detritus por rotura de piedras. Se ha observado que los aglutinantes rígidos, como el cemento de Portland o Zumaya, no dan buenos resultados en los firmes, porque se rompen por la presión de las ruedas, produciendo mucho barro. Hice yo ensayos con estos materiales — dice el Sr. Allende — bien solos, bien mezclados con arena en distintas proporciones, en la carretera de Durango a Mañaría, al efectuar un recargo de ofita. En todos los trozos ensayados se produjo mucho más barro, que en los que había empleado la ofita sola.

Contra la destrucción del firme por el automovilismo, procede emplear alquitranado superficial, mas en este caso se deberá emplear en el firme piedra dura, y no blanda como pudiera creerse. En efecto; el alquitranado superficial es caro, y debe evitarse el que la destrucción de su base ocasione la destrucción del alquitranado.

Cuando son muchos los vehículos pesados que transitan por una carretera, y muchos también los automóviles, procede emplear el alquitranado del macadam en la masa y en la superficie.

Se ha dicho anteriormente que si se emplea alquitranado superficial solamente, el macadam debe formarse con piedra resistente. No sucede lo mismo cuando el alquitranado es en toda la masa, pues en



este caso se puede emplear piedra blanda con muy buenos resultados. Por ejemplo: en Ville d'Aix les Bains se ha empleado *tarmacadan*, esto es, macadan con circulación de 1.200 vehículos por día. El coste de la caliza impregnada resultaba a 9.90 francos el metro cúbico, habiendo resultado mejor que las cuarcitas duras sin impregnar, cuyo coste era 14.60 francos el metro cúbico. Se ha empleado este procedimiento desde el año 1906.

Algo semejante ocurrió en Seine et Marne en donde dió mejor resultado la caliza blanda impregnada, que la arenisca impregnada también.

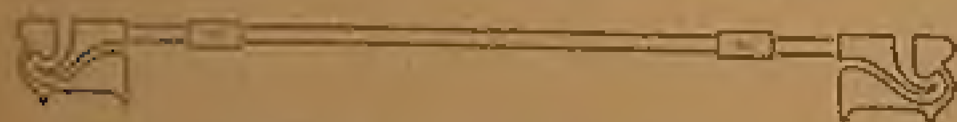
Se puede decir, en resumen, concluye el tercer congreso de la carretera en esta cuestión, que cuando se emplea macadan perfecccionado, se deberá emplear para contrarrestar los efectos de destrucción del firme:

1.° Tarmacadam en las carreteras circuladas por vehículos muy pesados y poca circulación automovilista. La piedra será dura o blanda, empleando ésta al menos cuando aquélla sea cara.

2.° Macadam de piedra dura alquitranada superficialmente, en carreteras circuladas por mucho automovilismo y pocos vehículos pesados.

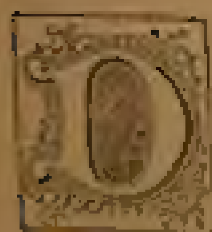
3.° Tarmacadam con piedra blanda o dura y alquitranado superficial en las carreteras de mucho tránsito pesado y automovilista.

MANUEL ARÁNAGA.



CARTA DE PARIS

(Conclusión)


De regreso, nos detuvimos en Gedre para visitar a un sabio naturalista del lugar, otra maravilla no menos impresionante que la primera. Este hombre es el prototipo del sabio por excelencia. Es maestro de la localidad y podría ser príncipe en París.

Posee una colección de mariposas reunidas y clasificadas por él, de 60.000 ejemplares pertenecientes a 10.000 variedades distintas.

Allí nos mostró, como quien muestra joyas preciosas, las formas raras, las más hermosas, las más grandes, las más chicas y las más valiosas dejándonos pasmados ante la originalidad de algunos ejemplares. Es además teólogo, geólogo y lingüista de la región, botanista, poeta, calígrafo y pintor extraordinario.

Nos mostró 13 inmensos volúmenes escritos de su puño y letra con los conocimientos que él aporta a la ciencia ilustrada de dibujos y pinturas llenas de arte.

Y todo ello, bajo la apariencia de un individuo humildísimo mal trajeado y tímido. Fué ésta una de las impresiones más intensas de todo el viaje.

Al medio día, nuevo banquete en Saint-Sauveur en compañía de las autoridades locales. De tarde visita a Luz; y, finalmente, después de una hora de Ferrocarril, llegada a Baymeri de Bigorll, donde nos esperaban aún nuevas emociones.

Después de la cena oficial, éramos conducidos al casino donde se había organizado un concierto en nuestro honor, y donde se nos recibía a los acordes de la Marsellesa... ¡Y pueden Vds. figurarse cómo iríamos a dormir después de semejante jornada!

Pero la siguiente no fué menos interesante. Dia 16 de Septiembre. A las 9 a. m. visita a las Termas de Bagneres. A las 9 1/2 paseo en automóvil por la ciudad y alrededores hasta 15 kilómetros de distancia. A las 11 1/2 baño colectivo en la Piscina Municipal, una de las más hermosas de Europa.

A las 12 1/2 almuerzo ofrecido por el Diputado de Haute Garonne. A las 2 p. m. partida hacia Caprem en un inmenso



auto-car adornado de banderas y flores. En esta facha un tanto carnalesca hicimos el viaje durante dos horas, al través de bosques y gargantas ante la mirada de sorpresa de aldeanos y paseantes. A las 4 se detuvo el auto car en medio de un parque lleno de gente: ¡era la población de Caprem que nos esperaba en las Termas! Y ante la multitud desfilamos nosotros, como si fuésemos príncipes, en medio de aplausos, y a los acordes de la Marsellesa ejecutada por una orquesta de señoritas. Y acto continuo en el inmenso salón adornado de bandera y flores y profusamente iluminado (aunque estábamos en pleno día) discurso de recepción, etc., etc. Se figuran Vds. nuestra emoción ante agasajos semejantes, tanto más impresionantes por su carácter de imprevistos; y piensen Vds. en los aprietos porque pasaría yo, a quien se dirigían enseguida todos los compañeros para salir del paso por ser quien conocía mejor el idioma!

El hábito ya adquirido de hablar en público, ya que casi todos los días tenía que hacerlo, alternándome en eso con otros dos compañeros, me había enseñado a suplir con acentos de sentimiento y sinceridad y con un aplomo de profesional la forzosa escasez de ditirambos y expresiones; y a juzgar por la opinión de los demás la cosa parece que salía bastante bien.

Media hora más tarde continuábamos viaje para visitar el Castillo de Maurezin, en las cercanías, sobre una altura deliciosa; y allí estaba, en la puerta, esperándonos, un sacerdote que hacía las veces de Castellano, con un legajo de papeles en la mano que leyó acto continuo en largo discurso de media hora, sin pensar que era ese el quinto discurso que oíamos en el día y que debíamos contestar en nuestro escaso vocabulario de extranjeros...

Terminó con Caprem a las 12 de la noche después de pomposo banquete oficial, y del concierto en el Casino dado en nuestro honor.

El 17 y el 18 lo pasamos en Luchon, la reina de los Pirineos, según se la llama generalmente, y al fin pudimos reposar a nuestro gusto; pues aunque recibidos oficial y dignamente comprendieron las autoridades médicas encargadas de ello que estábamos hartos de cumplimientos; y después de banquetearnos pusieron varios coches a nuestra disposición y nos dejaron solos.

En esos dos días nos hicimos una panzada de silencio que después de tanta cosa y cumplimiento nos resultó delicioso.

Recibimos allí una carta de Toulousse en que se nos prevenía que se nos preparaba una recepción grandiosa y que indicáramos quién era el presidente de la *Misión*. Contestamos que no éramos una misión oficial y rogamos que se nos recibiera en la forma más simple.

Pero los preparativos estaban ya hechos, y allí se repitieron, acentuados aún, los agasajos de los días anteriores.

Fuimos obsequiados, pocos momentos después de nuestra llegada, con un banquete-almuerzo en el Hotel de Ville (Capitolio) al que asistían el Prefecto, Maire, Presidente de la Academia de Ciencias Director del Museo etc., etc.

En cada uno de los sitios de la mesa, hallábanse impresos, en español, los discursos oficiales que había de decirse en el momento de destaparse el Champagne, al lado del Menú que anunciaban el banquete en «honor de la Misión Americana del Uruguay»

Terminada la comida pasamos a visitar los magníficos salones del Capitolio cuya decoración interior es grandiosa; y luego el Museo donde nos mostraron una colección de tapices que sólo se exhiben como adorno en ocasión de la visita de algún rey, y que están accidentalmente en Tolosa después de la invasión de los alema-



nes; y luego la Academia de Ciencias, y la Catedral y el Jardín de Plantas etc., etc.

La de Toulousse fué evidentemente una de las jornadas más brillantes de la excursión.

Finalmente, a las 7 nos invitaban a un suculento diner donde echaban el resto; y a las 8 1/2 partíamos en el directo de París.

¡¡¡Al fin!!! Porque ya estábamos hartos de cumplimientos, de banquetes, y sobre todo, de discursos... Básteme decir que nos han obsequiado con un número que no bajó de sesenta ...y que yo solo he tenido que tomar la palabra unas veinte veces...

En fin, el viaje se desenvolvió en la mejor forma, y según se nos dijo, el Ministro Blanco, está muy contento de nuestro comportamiento pues según datos que le han llegado, hemos producido la mejor impresión. Excusado es decir también que la parte turística fué irreprobable, que todo marchó como una máquina sin que fallara un tren, un automóvil, ni un coche; y sin que tuviéramos nosotros que preocuparnos de nada absolutamente, ni siquiera de nuestras valijas.

Y todo ello gratuitamente. Nosotros pensamos ahora hacer un regalo a nuestros dos guías y al organizador de la tournés pero aún haciendo la cosa en debida forma resultarán los gastos muy inferiores a lo que normalmente debíamos haber gastado en la vida ordinaria de París durante un período equivalente.

Y basta del paseo — que ya lo contaré a mi regreso en sus detalles.

Después de 5 o 6 días de descanso, que bastante falta me hacía, he vuelto al estudio en el Hospital Lariboisiere, donde está también el Dr. Barbot llegado aquí hace unos tres meses—Y dentro de poco — estoy dando los pasos necesarios—pienso ingresar en el Instituto Pasteur para hacer allí un curso de Bacteriología que es el complemento indispensable a mi programa de estudios.

. . . .

Francisco Garmendia.

París, Noviembre 30 de 1917.

SECCIÓN BASKA

Edertasun Hilak

Gauzak bethi eder ikusten dituen « Zerbitzari » adiskideak dio noizean behinka gerlak baduela onik ere. Buruan ez banu ezin jasanezko tupin bat, kasik gauza bera erran niro egun hautan. Gerla ez nintzen Parisen eta Pariseko inguruetan barna nabilan bizala ibiliko.

Hiri hau famatua da mundo guzian dauzkan edertasuneri esker. Hemen ibili dire erresuma gehienetako errege, erregina eta buruzagiak. Frantzia-ko erregen etchea zen hemengo jauregia ».

Lakhet lekhu baten egiteko, gogoratu etzaioten edertasun eta gochotasunik ez da. Jauregia bera orhoitzapenez mukurru bethea da; beinan — zer nauzue, mendi zohko batean sortua niz! — lakhetago zaukit inguruak, bazterrak.

⁂

Duela bi mende, dena oihan baitzen herri hau, jauregi egilek etzituzten arbolak oro garbitu.

Ez dakit ordudanikako zuhaitz hanitzik baden oraino, dena den, arbasoak bezen eder eta nasai dathozi haurrak. Erran behar da Irati-ko phagock baino ikusle gehiago duteia hemengo haitz ondoek...

Arratsalde guzia egona niz arbolen pean, bakharrik, khasu handirik egin gabe bide bazterretako gizoneta emazte buluzieri. Ehunka ezarriak diiuzte hor etzanik et

chutik, mende zaharretako debru zaharrak oro. Ez dute berdin hotzaz achola handirik: burdinazkoak edo harrizkoak dire.

Eta behar bada nehor etzela sekulan eskuaraz mintzatu hemen, gora gora irakurtu ditut joan den asteko Eskualdunean J. S. P Zerbitzari eta J. E. adichkideen sailak. Nere ondotik zazin muthiko eta nechka ergel batzuek harrituak, zioten: « Gaizo soldadoa, ez dagok hau sendaturik, burutik badik! »

***

Arbolen artean ez dut entzun Eskual-Herriko haizearen hichtua; ithurrietan, erreketan ura geldi geldia, gure mendietako mazelak behera, jauzika, kantuz hain poliki doalarik! Errege eta erreginen demborako jaun andre bulukiak ichil ichila dagozi, Baigorrorriko harria bezen tente.

Jauregiko murruak ilhun dire, leihoak hetsirik daduzkate.

Herioak garbitu ditu bat bertzearen ondotik etche, oihan, ithurri bazter hautan jostatu cirenak oro...

***

Airezkari baten burrumbak zeruko alderat altcharazi dauzkit begiak. Herioa ez bide dago akhiturik . . .

Etzi banoa ni ere hanitz jasan eta patratu dutenak, jauregietako aberastasunetik, gochotasunetik jastatu ere gabe, bat bertzearen ondotik hiltzen diren tokirat.

Ikus artio Eskual-Herri maitea!

OXOBI.

Versailles, 10-12-17.



La historia del beso

Nací palpitante de un corazón de fuego.

Mi cuna fué mecida por las auras tropicales.

Corrí por el mundo y doquiera estuve dejé suspiros y alegrías.

Yo soy joven constantemente, mi tiempo es la felicidad.

Encadeno miradas, a mi choque brota fuego.

Soy aire, soy luz, soy armonía.

Soy carcajada de indefinible ritmo. Tengo dulzura de leche y de miel.

La mujer por mí suspira y a mi contacto desfallece, las virgenes en sus ensueños ideales piensan en mí.

El doncel corre loco tras mí, yo me esquivo y él muere.

Soy un reflejo del paraiso.

Judas me profanó, pero fué uno solo.

En cambio, acuérdate de Julieta y de Virginia, que han hecho un romance de cada beso.

Piensa lo que harías tú por mí si me vieras en los labios punzó de tu novia.

Amontona todo el oro de la tierra, acerca todas las sensaciones posibles, vibra todas las armonías del universo, y ni con todo hallarás una impresión semejante a la que te doy cuando para nacer empujo a una mejilla de niña el color de los pudores de la inocencia.

Y sin embargo, tú, como Judas, me infamas a veces, me conviertes en repugnante y me degradas, a mí que debiera ser tu altar, tu idolatría, el Dios de tu sentimiento.

La coquetería de los ojos

Entre los sistemas empleados por algunas damas para hermosearse los ojos, hay algunos que perjudican la vista e influyen en el estado general de la salud.

La atropina es la droga más comunmente usada para que los ojos parezcan grandes y lustrosos, pero su uso continuado debilita y paraliza de tal modo los músculos de los ojos quo se estropen la vista muy pronto. Un eminente oculista afirma que la debilidad de la vista es muy frecuente entre las mujeres a consecuencia de los diversos procedimientos que emplean para hermosear los ojos.

La costumbre femenina bastante común de pintarse de negro los párpados por la base de las pestañas, suele ser muy perjudicial, porque los productos que se venden con este fin suelen tener ingredientes perjudiciales que con el tiempo arrugan y deterioran la piel de los párpados.

---

† Sra. Esponda de Olivera

Una nueva consocia que se fué para siempre, después de soportar con resignación una cruel y penosa enfermedad.



La señora Esponda de Olivera era muy apreciada en el vasto círculo de sus relaciones, y todos veían en ella un elemento de arraigo, de acción, predispuesta siempre a practicar el bien.

Haya paz en su tumba.

† Jacobo Rodríguez Ardito

Fué arrancado del seno de los suyos en plena juventud. Carácter afable, comunicativo, de una inteligencia despejada, cuando la vida le sonreía, ha bajado a la tumba en medio de la consternación general. La memoria de su pasaje por la tierra vivirá en los suyos con la veneración que merece.

La Razón le dedicó las líneas siguientes:

«En la tarde de ayer fueron inhumados en la necrópolis Central los restos del malogrado joven Jacobo Rodríguez Ardito, fallecido después de soportar una corta pero cruel dolencia.

«Era el extinto un aventajado estudiante de la Facultad de Veterinaria, y su muerte es verdaderamente dolorosa, ya que troncha en plena juventud una vida hermosa, consagrada por entero a nobles ideales. Al acto del sepelio asistió un numeroso y selecto cortejo.

»En el acto de la inhumación, en nombre de los amigos del extinto pronunció un sentido discurso el señor Manuel Carlos Barros, poniendo de relieve las altas cualidades intelectuales y morales del malogrado Rodríguez Ardito».

A sus deudos nuestras condolencias.

Cecilia Iduate de Indurain

Va acentuándose la mejoría de la distinguida y entusiasta consocia doña Cecilia Iduate de Indurain, que se encuentra pasando una temporada en la Colonia Suiza. Muchas de sus múltiples relaciones se han interesado por su salud. Nuestros votos por su completo restablecimiento.

Enfermos

— Es muy delicado el estado de salud del pequeño hijo de los esposos Garayalde Echeto.

— Va mejorando el amigo señor Francisco Salaverría.

— Mejorado el niño Enrique Laxalde.

Viajeros

De Punta del Este regresarán brevemente los asociados señores Francisco Garayalde y Antonio Garayalde, con sus respectivas familias.

Un saludo

Desde Punta del Este, el apreciado consocio don Francisco Garayalde, envió un atencioso saludo a los miembros del Consejo Directivo, cuyo recuerdo, agradecemos.

PLANTAS MEDICINALES

Virtudes curativas de las plantas medicinales del Uruguay y Argentina. A fin de que nuestros lectores sepan las plantas que se publican en esta Revista y a la vez facilitar su estudio o una curiosidad laudable, cada planta llevará el número respectivo a medida que se vaya publicando.

N.º 55. — Orégano

(Origanum vulgare, Labiadas)

Planta aromática, que habita en los lugares secos y elevados donde sus flores perfuman el aire. Tallo más o menos de 25 a 50 centímetros, derecho, cubierto de pelos suaves no articulados, y la cepa remite también renuevos foliosos y estériles; hojas pecioladas, verdes por el haz, más pálidas y vellosas por el envés, aovado-oblongas o aovadas redondeadas por su base; espigas floríferas ovoldeas o alargadas, dispuestas en panoja angosta, tricótoma, provista de brácteas ovales, agudas, de color violado, rara vez verdoso, un poco más largas que el cáliz, cuya gargante lleva un anillo de pelos tan largos como las lacinias de su limbo, las cuales son ovales, agudas, derechas y casi iguales entre sí; estambres salientes; estigmas desiguales y extendidos. Esparcido hoy día en el mundo entero. Toda la planta, al ser exprimida entre los dedos despide un olor fuerte, agradable, aromática; su sabor es aromático, un poquito amargo, ligeramente astringente.

El Orégano es muy conocido por su uso en las comidas y es igualmente muy cultivado en los jardines.

Posee propiedades depurativas, aperitivas y estimulantes por la medicina rural; se utiliza bajo la forma de tisana a razón de 5 a 10 gramos por litro de agua contra las bronquitis crónicas y las

molestias del hígado y de la matriz. Y entra también en la composición del té suizo y de más de un alcoholado vulnerario; su acción es saludable sobre el sistema pulmonar y favorece la espectoración, en los accesos de asma.

Los antiguos herboristas recomendaban el Orégano bajo todas las formas. Su decocción en vino es buena contra las picaduras de insectos, su polvo en hidromel evacua los principios mórbidos del vientre y favorece las menstruaciones; su jugo es soberano contra la amigdalitis, las afecciones ulcerosas de la cavidad bucal y los dolores de oído. Por otra parte tiene muchas virtudes. « La decocción de éste aplicada y puesta en el baño, en el cual se baña el paciente, sana la sarna, picazones, y contra la ictericia. Si se hacen gargarismos con miel, corta la tos » y se hace cocer dentro del vino y que se dirija el vapor a las orejas, hace desaparecer los murmullos y zumbidos de éstos ». Es un excelente remedio contra la diarrea, la disentería y otros flujos del bajo-vientre; consiste en comer polvo de Orégano « cocido con yema de huevo ». Todas las personas expuestas a los espasmos y a la hidropesía harán bien, dicen, de comerlo con higos. Antiguamente se hacía una pasta dentrífica mezclando su polvo con miel y nitrato de potasa; se mezclaba con vino y aceite para utilizarla en compresas y lociones antileucoreicas, con azufre.

Para librarse de las hormigas, con agua caliente para tomar baños de vapor reputados emenagogos.

Las sumidades floridas se cosechan y se hacen secar a la sombra; se emplean como tónico, sudorífico, estomático y antiespasmódico, especialmente en los casos de debilidad de estómago, flatos, catarro bronquial, anemia y en cataplasmas en el reumatismo. Cuando se padece de gusanos en la nariz, con sólo arrimar Orégano machacado, éstos se desprenden y no vuelven a reproducirse En la campaña es muy común en verano por las picaduras de las moscas que los caballos se agusanen y nada mejor que la aplicación de esta planta para su curación.

La planta fresca, machacada, calentada, en un sartén y aplicada caliente sobre las partes doloridas, produce un inmediato alivio, en el reumatismo, lumbago y torticolis.

El vapor que sale de una decocción hirviente de cocimiento de esta planta, en vino, contribuye a aliviar los catarros sofocantes.

Nogi.

Montevideo, Febrero 20 de 1918.

NOTAS DE EUSKAL ERRIA

Las reuniones de ayer

Se reunieron ayer la Comisión de Señoras y el Consejo Directivo; tratáronse asuntos de interés. En el próximo número informaremos sobre el particular.

Reglamentación

De un momento a otro el Consejo Directivo procederá al estudio del reglamento interno que regirá para la sede social de Malvín, el cual, una vez sancionado, lo haremos conocer a los asociados.

Direcciones

Suplicamos encarecidamente a los consocios, asociadas y suscriptores nos comuniquen cualquier cambio de domicilio, a fin de regularizar la expedición de la Revista.

También los que reciban nuestra publicación con cualquier error en las fajas, sírvanse comunicarlo.

Los asociados que se presenten

Recordamos a los interesados que en el local social de la calle San José, se encuentran los formularios para la presentación de socios.

Los que presenten un nuevo consocio deben firmar el formulario respectivo, a fin de justificar que conocen al presentado, de acuerdo con lo que establece el artículo respectivo de los Estatutos.

Consejo

El martes próximo, a las 8 y 45 de la noche, se reunirá el Consejo Directivo de « Euskal Erría ».

Del señor Garra

En momentos de entrar en máquina nuestra Revista, recibimos un hermoso artículo de nuestro amigo el señor don Alejo C. Garra, Secretario del Consejo Directivo. Como se refiere a las fiestas últimamente realizadas, lo reproduciremos en nuestro próximo número y en columna editorial.

FOLLETÍN

Ella... solo ella queda

Faltan tres días... dos días... solo un día! Entonces, para engañarse a sí mismo, cambia de opinión y se dice:

—¡Qué broma!... Llego al campo por tres días... dos días...

Pero el joven refugiado del Aisne, a pesar de sus deseos no puede retardar las horas, que despiadadamente suenan en el rústico campanario y que en una marcha inexorable, disminuyen a cada segundo el tiempo que le separa del retorno.

Marchar, es morir...

Y moría el pobre pequeño, porque iba a abandonar aquello... todo aquello!

Y sus ojos abrazaban la humilde granja de tres hectáreas donde por la liberalidad de una dama desconocida había venido a pasar un mes de vacaciones... un mes de calma, de verdura y de sol!.. No, madame; no sabrá usted jamás... no puede usted saber jamás toda la alegría que sus manos han derramado.

***

Había llegado de París, agotado...

La huída de su aldea ante los prusianos, la pérdida de sus padres le habían roto: su nueva vida en París... esta existencia, que ni aun sospechaba, le ha aniquilado.

¡Y además, ¿puede llamarse vida a esto?...

Llegar por el tubo del Metropolitano todas las mañanas a una oficina sin aire... endosarse una librea de circo, almorzar en el restaurant de la esquina... volver a comenzar en la tarde para terminar a la noche... y vuelta por el mismo Metropolitano a un pequeño hotel de la calle de los Mártires... no; esto no era vivir!

Jamás la naturaleza, jamás aire, jamás sentirse en su casa... él que no había tenido otra cosa que esto, cuando sus padres vivían en sus tierras.

***

¡Sólo tres días... sólo dos días... sólo un día!

La estación era magnífica y el campo se vestía con sus más espléndidos colores.

A veces, cuando el sol acariciaba la tierra, el refugiado la acariciaba también; le gustaba encontrarla tibia, caliente, y respirarla. Entonces sentía, como en su casa, este sabor indefinible de las cosas sanas y profundas...

Antes, hace ya cuatro años, presentía la independencia que ella da. Pero después de estos dos años de capital, toca de cerca esta incontestable verdad.

En París, todo el mundo vive apresurado, inquieto, abrumado, porque todo es ficticio y humano.

Aquí, en este trozo del campo, la tierra parece participar de la calma de Dios.

***

Este pequeño labrador en cuya casa acaba de pasar un mes, no tiene dinero.. no va al Cine? Bien se vé que no!

Pero posee su pequeña casa!...

Bebe leche de su vaca bretona.

Come patatas...? ¡Pero qué patatas!

La otra tarde, en su cocina, se probaron doce clases, asadas bajo la ceniza.. la real... la de la bella de Fontenay... la de Holanda... la de ojos azules... la de ojos rosa... etc.

¡Todo esto era alegre, sano, perfumado, viviente!

Este labrador ha recogido gran cantidad de leña, y esta leña, dobla para el invierno los muros de su casa.

Los frutos abundan... Ha hecho conservas de todos.

(Continuará).